

DIN EN ISO 23953-1

ICS 01.040.97; 97.130.20

Ersatz für
DIN EN ISO 23953-1:2012-09**Verkaufskühlmöbel –
Teil 1: Begriffe (ISO 23953-1:2015);
Deutsche Fassung EN ISO 23953-1:2015**Refrigerated display cabinets –
Part 1: Vocabulary (ISO 23953-1:2015);
German version EN ISO 23953-1:2015Meubles frigorifiques de vente –
Partie 1: Vocabulaire (ISO 23953-1:2015);
Version allemande EN ISO 23953-1:2015

Gesamtumfang 24 Seiten

DIN-Normenausschuss Kältetechnik (FNKä)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 23953-1:2015) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 44/WG 1 „Verkaufskühlmöbel“, dessen Sekretariat vom UNI (Italien) gehalten wird, in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ erarbeitet.

Für die deutsche Mitarbeit ist der Arbeitsausschuss NA 044-00-07 AA „Gewerbe- und Verkaufskühlmöbel“ im DIN-Normenausschuss Kältetechnik (FNKä) verantwortlich.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 23953:2012-09 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Aktualisierung der Begriffe im Hinblick auf den sich in der Überarbeitung befindlichen Teil 2 der Reihe der Normen.
- b) Überarbeitung der Begriffe im Hinblick auf die Richtlinie 2009/125/EG bezüglich energieverbrauchsrelevanter Produkte.

Frühere Ausgaben

DIN 8952: 1961-11, 1986-05
DIN 8952-1: 1973-01
DIN 8952-2: 1973-01
DIN 8952-3: 1976-04
DIN 8954: 1964-07
DIN 8954-1: 1980-04
DIN 8954-2: 1974-02
DIN 9854-5: 1974-02
DIN 8963: 1983-10, 1987-05
DIN EN 441-1: 1995-01, 1996-03
DIN EN ISO 23953-1: 2006-02, 2012-09

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 23953-2, *Verkaufskühlmöbel — Teil 2: Klassifizierung, Anforderungen und Prüfbedingungen (ISO/DIS 23953-2:2013)*

Deutsche Fassung
Verkaufskühlmöbel —
Teil 1: Begriffe
(ISO 23953-1:2015)

Refrigerated display cabinets —
Part 1: Vocabulary
(ISO 23953-1:2015)

Meubles frigorifiques de vente —
Partie 1: Vocabulaire
(ISO 23953-1:2015)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 3. Oktober 2015 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN-CENELEC oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	3
Vorwort	4
1 Anwendungsbereich	5
2 Normative Verweisungen	5
3 Begriffe	5
3.1 Möbelfamilien	5
3.2 Kühlmöbelformen	6
3.3 Kühlmöbelteile	9
3.4 Abmessungen	12
3.5 Betriebsdaten	13
3.6 Prüfumgebung	16
3.7 Allgemeines	17
Anhang A (informativ) Bezeichnung der Verkaufskühlmöbelfamilien	18
Anhang B (normativ) Gleichbedeutende Benennungen in anderen Sprachen	19

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 23953-1:2015) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 86 „Refrigeration and air-conditioning“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 44 „Gewerbliche und professionelle Kältevorrichtungen und -anlagen, Leistung und Energieverbrauch“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom UNI gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Mai 2016, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Mai 2016 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN [und/oder CENELEC] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 23953-1:2005.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die ehemalige jugoslawische Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 23953-1:2015 wurde vom CEN als EN ISO 23953-1:2015 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.

Vorwort

ISO (die Internationale Organisation für Normung) ist eine weltweite Vereinigung von Nationalen Normungsorganisationen (ISO-Mitgliedsorganisationen). Die Erstellung von Internationalen Normen wird normalerweise von ISO Technischen Komitees durchgeführt. Jede Mitgliedsorganisation, die Interesse an einem Thema hat, für welches ein Technisches Komitee gegründet wurde, hat das Recht, in diesem Komitee vertreten zu sein. Internationale Organisationen, staatlich und nicht-staatlich, in Liaison mit ISO, nehmen ebenfalls an der Arbeit teil. ISO arbeitet eng mit der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) bei allen elektrotechnischen Themen zusammen.

Die Verfahren, die bei der Entwicklung dieses Dokuments angewendet wurden und die für die weitere Pflege vorgesehen sind, werden in den ISO/IEC-Direktiven, Teil 1 beschrieben. Im Besonderen sollten die für die verschiedenen ISO-Dokumentenarten notwendigen Annahmekriterien beachtet werden. Dieses Dokument wurde in Übereinstimmung mit den Gestaltungsregeln der ISO/IEC-Direktiven, Teil 2 erarbeitet (siehe www.iso.org/directives).

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. ISO ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren. Details zu allen während der Entwicklung des Dokuments identifizierten Patentrechten finden sich in der Einleitung und/oder in der ISO-Liste der empfangenen Patenterklärungen (siehe www.iso.org/patents).

Jeder in diesem Dokument verwendete Handelsname wird als Information zum Nutzen der Anwender angegeben und stellt keine Anerkennung dar.

Eine Erläuterung der Bedeutung ISO-spezifischer Benennungen und Ausdrücke, die sich auf Konformitätsbewertung beziehen, sowie Informationen über die Beachtung der WTO-Grundsätze zu technischen Handelshemmnissen (TBT, en: Technical Barriers to Trade) durch ISO enthält der folgende Link: Foreword - Supplementary information.

ISO 23953-1 wurde vom Europäischen Komitee für Normung (CEN) in Zusammenarbeit mit ISO/TC 86/SC 7 „Testing and rating of commercial refrigerated display cabinets“ gemäß der Vereinbarung technischer Zusammenarbeit zwischen ISO und CEN erarbeitet (Wiener Vereinbarung).

Diese zweite Ausgabe ersetzt die erste Ausgabe (ISO 23953-1:2005 und ISO 23953-1:2005/Amd 1:2012), die technisch überarbeitet wurde. Dieses Dokument wird ISO 23953-1:2005 und ISO 23953-1:2005/Amd 1:2012) ersetzen. Die überarbeitete ISO 23953-1 enthält neue Begriffe und Definitionen auch unter Berücksichtigung der Richtlinie 2009/125/EG zur "Schaffung eines Rahmens für die Festlegung von Anforderungen an die umweltgerechte Gestaltung energieverbrauchsrelevanter Produkte", ausgerichtet auf ein Management von Energiekennzahlen. Darüber hinaus wurden neue Begriffe und Definitionen zur Prüfumgebung festgelegt. Einige bestehende Begriffe wurden entsprechend den Änderungen an der überarbeiteten ISO 23953-2 einheitlich aktualisiert.

ISO 23953 besteht aus den folgenden Teilen unter dem allgemeinen Titel *Refrigerated display cabinets*:

Part 1: Vocabulary

Part 2: Classification, requirements and test conditions

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 23953 legt Begriffe für Kühlmöbel für den Verkauf und die Ausstellung von Lebensmittelerzeugnissen fest. Er gilt nicht für Verkaufskühlautomaten oder Möbel, die für Catering-Zwecke oder ähnliche Nicht-Einzelhandelsanwendungen bestimmt sind.

ANMERKUNG Zusätzlich zu den Begriffen in Englisch und Französisch, zwei der drei offiziellen ISO-Sprachen, gibt dieser Teil der ISO 23953 die äquivalenten Begriffe in Deutsch, Italienisch und Spanisch an; diese sind unter der Verantwortung der nationalen Normungsinstitute in Deutschland (DIN), Italien (UNI) und Spanien (AENOR) veröffentlicht. Allerdings können nur die Begriffe in den offiziellen Sprachen als ISO-Begriffe betrachtet werden.

2 Normative Verweisungen

Die folgenden Dokumente, die in diesem Dokument teilweise oder als Ganzes zitiert werden, sind für die Anwendung dieses Dokuments erforderlich. Bei datierten Verweisungen gilt nur die in Bezug genommene Ausgabe. Bei undatierten Verweisungen gilt die letzte Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments (einschließlich aller Änderungen).

ISO 23953-2:2015, *Refrigerated display cabinets — Part 2: Classification, requirements and test conditions*

3 Begriffe

3.1 Möbelfamilien

Siehe Anhang A.

3.1.1

Verkaufskühlmöbel

mit einer Kälteanlage gekühltes Möbel, in dem für die Ausstellung gelagerte gekühlte und tiefgekühlte Lebensmittel innerhalb der vorgeschriebenen Temperaturgrenzen gehalten werden können

3.1.2

vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, entweder ein halbhohes vertikales Möbel, ein Regal, ein Container-Regal oder ein Möbel mit Glastüren

3.1.3

halbhohes vertikales Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, dessen Gesamthöhe 1,5 m nicht übersteigt, mit vertikaler oder geneigter Auslagenöffnung

3.1.4

horizontales Verkaufskühlmöbel (Theke)

Verkaufskühlmöbel (Theke) mit einer horizontalen Auslagenöffnung an der Oberseite, das von oben zugänglich ist

3.1.5

geschlossenes Verkaufskühlmöbel

Verkaufskühlmöbel, bei dem der Zugriff auf die Waren durch Öffnen einer Tür oder eines Deckels erfolgt

3.1.6

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung

Bedienungstheke

Verkaufskühlmöbel, das eine Person erfordert, die dem Verbraucher frisch geschnittene oder verpackte Lebensmittelerzeugnisse verkauft

3.1.7

Verkaufskühlmöbel zur Selbstbedienung

Selbstbedienungstheke

Verkaufskühlmöbel, aus dem der Verbraucher die vorverpackten Lebensmittelerzeugnisse auswählt

3.1.8

Bedienungstheke mit eingebautem Vorratsfach

Verkaufskühlmöbel mit Bedienung, das ein gekühltes Vorratsfach enthält, welches normalerweise im Bottich eingebaut ist

3.1.9

kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem Glastüraufsatz

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten Aufsatz mit Glastüren

3.1.10

kombiniertes Verkaufskühlmöbel mit einem offenen Aufsatz

Verkaufskühlmöbel, bestehend aus einem gekühlten Unterteil, offen oder mit Glasdeckel, und einem gekühlten offenen Aufsatz

3.1.11

kombiniertes Verkaufskühlmöbel für verschiedene Temperaturen

Verkaufskühlmöbel mit verschiedenen Temperaturen für gekühlte oder gefrorene Lebensmittelerzeugnisse im Unterteil und im Aufsatz

3.1.12

Möbel mit beweglicher Front

Container-Regal

Möbel, das das Ausstellen der Lebensmittelerzeugnisse direkt auf den Paletten oder Containern ermöglicht, die durch Heben, Schwenken oder Abnehmen der niedrigen Front, falls vorhanden, in das Möbel hineingeschoben werden können

3.1.13

rückwärtiges Bedienungsmöbel

Kühlmöbel zur Bedienung, das sich hinter dem Bedienungspersonal befindet, mit oder ohne zusätzlichem/-s hinterem/-s Vorratsfach

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe Bild 1.

3.2 Kühlmöbelformen

3.2.1

Inselmöbelreihe

Möbelreihe für Mittelraumplatzierung, bestehend aus aneinander gereihten Möbelmodulen (horizontal, vertikal oder kombiniert), die mit einem Kopfmöbel versehen sein kann, und die dem Verbraucher auf allen Seiten den Zugang ermöglicht

Anmerkung 1 zum Begriff: Siehe Bild 1.